

# Gall Bladder Removal Surgery

Surgery to remove your gall bladder is called **cholecystectomy**. The gall bladder is on the right side of your upper abdomen. The gall bladder may need to be removed when there are stones in it or in the duct leading from the gall bladder. The stones may cause swelling or infection.

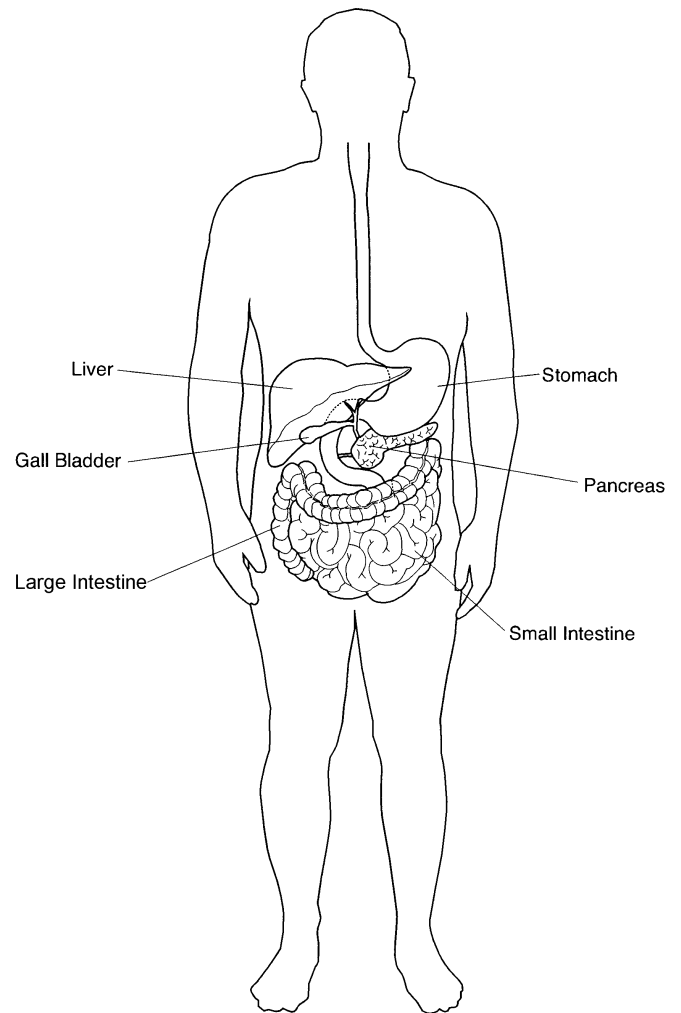
There are two ways to do this surgery. Ask your doctor which way your surgery will be done.

- **Laparoscopic gall bladder removal surgery**

3 or 4 small incisions are made in the abdomen. The doctor uses a camera and tools through the incisions to remove the gall bladder. With this type of surgery, you may recover faster, have less pain, less scarring and fewer wound problems. Often you will go home within 24 hours after surgery.

- **Open gall bladder removal surgery**

A larger incision is made below the ribs on the right side of the abdomen. The doctor works through this incision to remove the gall bladder. You may stay in the hospital for up to 3 days after surgery.



# Cirurgia para remoção da vesícula biliar

A cirurgia para remover a vesícula biliar é chamada de **colecistectomia**. A vesícula biliar fica na parte superior direita do abdômen. Quando existem cálculos na vesícula ou nos dutos que saem dela, a cirurgia para retirar o órgão pode ser indicada. Os cálculos podem causar inchaço ou infecção.

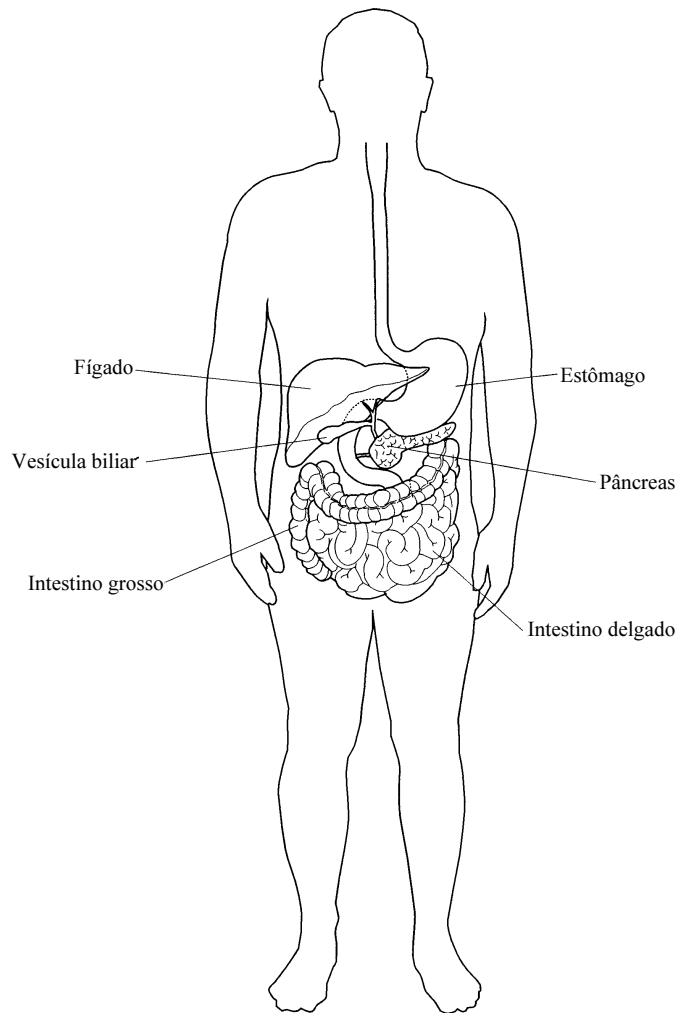
Há duas maneiras de fazer esta cirurgia: Pergunte ao seu médico qual tipo de cirurgia será realizado.

- **Remoção da vesícula por laparoscopia**

São feitas três ou quatro pequenas incisões no abdômen. O cirurgião utiliza uma câmera e instrumentos através das incisões para remover a vesícula. O paciente se recupera mais rápido deste tipo de cirurgia, sente menos dor, tem menos cicatrizes e apresenta menos problemas no corte. A alta costuma ser dada 24 horas após a cirurgia.

- **Remoção da vesícula por cirurgia aberta**

Uma incisão maior é feita abaixo das costelas, do lado direito do abdômen. O cirurgião removerá a vesícula através desta incisão maior. A alta poderá ser dada até 3 dias após a cirurgia.



## **To Prepare**

- Tell your doctor all the medicines you are taking. Be sure to include any prescription or over the counter medicines, vitamins and herbs.
- You may be told **not to take any aspirin or ibuprofen** a few days before your surgery.
- Ask your doctor if you are to take any of your medicines the morning of your surgery. If so, take with small sips of water only.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight the night before your surgery.
- If you have any allergies to medicines, foods or other things, tell the staff before your surgery.

## **During Surgery**

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) tube or catheter is put into a vein in your arm for giving medicine and fluids.
- You are taken on a cart to the surgery room. You are helped onto the surgery table. A belt may be put over your legs for your safety.
- You will be given medicine so you will sleep through the surgery. The medicine is given through the IV or by using a face mask.
- Your abdomen is cleaned and sheets are put over you to keep the area clean.
- The incision(s) are made.
- Your gall bladder is removed.
- The incision(s) are closed with stitches, staples or special tapes called steri strips.
- A bandage is put over the stitches or staples.

## Como se preparar para a cirurgia

- Dê ao seu médico uma lista de todos os medicamentos que você estiver tomando. Não se esqueça de incluir todos os medicamentos prescritos ou de venda livre, vitaminas e ervas.
- Você poderá ser orientado a **não tomar nenhuma aspirina ou ibuprofeno** alguns dias antes da cirurgia.
- Pergunte ao médico se você deve tomar algum outro medicamento na manhã em que a cirurgia será realizada. Se ele disser que sim, tome-os somente com pequenos goles de água.
- Não coma nem beba nada, inclusive água, após a meia-noite anterior à cirurgia.
- Se você é alérgico a algum medicamento, alimento ou alguma outra coisa, comunique os profissionais da equipe responsável pelo seu atendimento antes da cirurgia.

## Durante a cirurgia

- Você vestirá uma camisola de paciente.
- Um cateter intravenoso é colocado em uma veia do seu braço para a administração de líquidos e medicamentos.
- Você é levado em uma maca até a sala de cirurgia. Você é colocado na mesa de cirurgia. Pode ser que as suas pernas sejam presas com uma cinta por questões de segurança.
- Você receberá um medicamento que o fará dormir durante a cirurgia. O medicamento é administrado pelo cateter ou por uma máscara de inalação.
- O seu abdômen é limpo e alguns lençóis são colocados sobre você para manter o campo cirúrgico livre de contaminações.
- O(s) corte(s) é(são) feitos.
- A vesícula biliar é removida.
- A(s) incisão(ões) é(são) fechada(s) com suturas, grampos cirúrgicos ou tiras adesivas, chamadas steri-strips.
- Um curativo é colocado sobre a incisão.

## After Surgery

### In the Hospital

- You are taken to the recovery room where you are watched closely until you wake up and are doing well.
- Your breathing, blood pressure and pulse are checked often.
- Your doctor will talk to you about your surgery.
- Medicines given during the surgery will make you sleepy. If you are going home the day of your surgery, you will need to have an adult family member or friend take you home for your safety.
- If you have the large incision, you will be taken to your hospital room. You may have a drain in place near your incision. This will be checked and emptied by the nursing staff. Often the drain is removed before you leave the hospital.

### At Home

- Rest. Increase your activity each day.
- Take your medicines as directed by your doctor.
- Call your doctor to schedule a follow-up visit.
- **You can take a shower 2 days after your surgery. Do not** take a tub bath for one week after your surgery.
- If you have a bandage over your incision, it will be removed after the second day. You do not need to replace the bandage unless you were told to do so by your doctor or nurse. The nurse will teach you to change the bandage if needed. **If you have steri strips** over your incision, leave them alone. They should fall off on their own in 7 to 10 days.

## Após a cirurgia

### No hospital

- Você é levado ao quarto de recuperação onde será monitorado até que acorde e esteja passando bem.
- A sua frequência respiratória, pressão arterial e pulsação são verificadas com frequência.
- O seu médico irá conversar com você sobre a cirurgia.
- Medicines given during the surgery will make you sleepy. Se você receber alta no mesmo dia, estará sonolento por causa dos medicamentos que tomou para a cirurgia. um parente ou amigo adulto deverá levá-lo de volta para casa depois da cirurgia.
- Se você tiver um corte grande, será levado ao seu quarto. Você poderá receber um dreno no local próximo ao corte. Ele será verificado e esvaziado pela enfermagem. O dreno costuma ser retirado antes de você deixar o hospital.

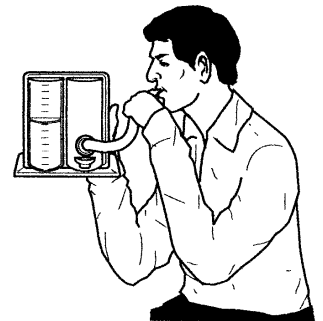
### Em casa

- Descanse. Aumente suas atividades a cada dia.
- Tome os medicamentos conforme a recomendação do seu médico.
- Marque uma consulta de acompanhamento com o seu médico.
- **Você poderá tomar banho de chuveiro 2 dias após a cirurgia. Não tome banho de banheira durante uma semana após a cirurgia.**
- Se você estiver com um curativo sobre o corte, ele será removido após o segundo dia. Você não precisa trocar o curativo a menos que receba instruções do seu médico ou da enfermagem. Um profissional da equipe de enfermagem irá ensiná-lo a trocar o curativo, se necessário. **Se as incisões forem fechadas com tiras adesivas do tipo steri-strips**, não as remova. Steri-strips (fitas adesivas) saem sozinhas após 7 a 10 dias.

- Neck or shoulder pain after the laparoscopic surgery is common from the air that was put into your abdomen during surgery. Rest and use heat on your shoulder to ease the pain. Raise your head and shoulders up on several pillows.
- It may be hard for you to have a bowel movement after surgery. Walking and eating high fiber cereals, beans, vegetables and whole grain breads will help. Drinking prune juice may also help.
- You may be taught to do deep breathing and coughing exercises to keep you from getting a lung infection after surgery. Deep breathe and cough every hour while you are awake and if you wake up during the night. Use a pillow or folded blanket over your incision for support when you deep breathe and cough.



**Coughing**



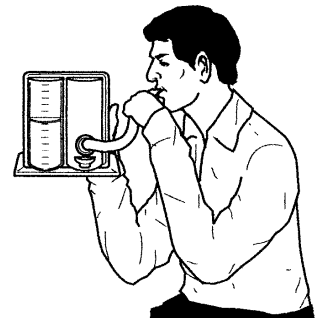
**Incentive Spirometer**

- **Do not** lift objects over \_\_\_\_\_ pounds for \_\_\_\_\_ days.
- **Do not** drive until your doctor tells you that you can. Be sure you are no longer taking prescription pain medicine when you start driving.
- Talk to your doctor or nurse about other activity limits, such as returning to work or walking up stairs.

- Dores no pescoço ou no ombro após cirurgia laparoscópica são normais, por causa do ar que é injetado no abdômen durante a cirurgia. Descanse e aplique calor no ombro para aliviar a dor. Mantenha a cabeça e os ombros elevados com vários travesseiros.
- É normal ter prisão de ventre após a cirurgia. Andar e comer cereais, grãos, legumes e pão integral ricos em fibra ajudam. Tomar suco de ameixas também pode ajudar.
- Você poderá ser instruído a fazer exercícios de respirar fundo e tossir para evitar possíveis infecções pulmonares após a cirurgia. Respire fundo e tussa a cada hora enquanto estiver acordado e se acordar durante a noite. Use um travesseiro ou manta dobrada sobre a incisão como apoio enquanto estiver respirando profundamente ou tossindo.



Tossir



Espirômetro de incentivo

- **Não** levante objetos com mais de \_\_\_ quilos durante \_\_\_ dias.
- **Não** dirija até receber autorização do o seu médico. Para voltar a dirigir, certifique-se de não estar mais tomando medicamentos para a dor.
- Converse com o seu médico ou enfermeira sobre outras limitações como voltar ao trabalho e subir escadas.



Call your doctor **right away** if you have:

- Pain in your abdomen or shoulder area that does not go away or gets worse
- Increased redness, bruising or swelling
- A fever over 101 degrees F
- Vomiting
- Chills, a cough, or you feel weak and achy
- Skin that is itchy, swollen skin or has a rash
- Trouble having a bowel movement or have diarrhea often

Call 911 **right away** if:

- Your incisions come apart or you start bleeding.
- You have trouble breathing all of a sudden.
- You have chest pain.

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

Ligue **imediatamente** para o seu médico no caso de:

- Dor no abdômen ou ombro que não passe ou piore.
- Vermelhidão, hematomas ou inchaço aumentados.
- Febre superior a 38 °C (101 °F)
- Vômitos.
- Calafrios, tosse ou sensação de fraqueza e dor.
- Coceira, inchaço ou erupções na pele.
- Prisão de ventre ou diarreia intensas.

Ligue para a emergência **imediatamente** em caso de:

- As incisões abrirem ou começarem a sangrar.
- Problemas para respirar de uma hora para a outra.
- Dores no peito.

**Fale com o seu médico ou enfermeiro para sanar quaisquer dúvidas ou preocupações.**

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org).

Gall Bladder Removal Surgery. Portuguese